

Ester 02

1 καὶ μετὰ τοὺς λόγους τούτους ἐκόπασεν

1 E após as palavras essas, aplacou

ὁ βασιλεὺς τοῦ θυμοῦ καὶ οὐκέτι

o rei da fúria e não mais

ἐμνήσθη τῆς Ἀστίν, μνημονεύων οἷα
se lembrou da Astim, que recorda que

ἐλάλησε καὶ ὥς κατέκρινεν αὐτήν. 2 καὶ

falou e como condenou - a. 2 E

εἶπαν οἱ διάκονοι τοῦ βασιλέως

disseram os serventes do rei:

ζητηθήτω τῷ βασιλεῖ κοράσια ἄφθορα

Busque-se ao rei moças incorruptas,

καλὰ τῷ εἶδει 3 καὶ καταστήσει ὁ βασιλεὺς

belas à vista. 3 E estabeleça o rei

κωμάρχας ἐν πάσαις ταῖς χώραις τῆς
governadores em todas as terras do

βασιλείας αὐτοῦ, καὶ ἐπιλεξάτωσαν

reino dele, e escolham

κοράσια παρθενικὰ καλὰ τῷ εἶδει εἰς

moças virgens, belas à vista, para

Σοῦσαν τὴν πόλιν εἰς τὸν γυναικῶνα καὶ

Susa, a cidade, ao harém, e

παραδοθήτωσαν τῷ εὐνούχῳ τοῦ

sejam entregues ao eunuco do

βασιλέως τῷ φύλακι τῶν γυναικῶν, καὶ

rei, ao guardião das mulheres, e

δοθήτω σμῆγμα καὶ ἡ λοιπὴ

sejam dados unguentos e o demais

ἐπιμέλεια 4 καὶ ἡ γυνή, ἥ ἂν ἀρέσῃ τῷ

cuidados. 4 E a mulher que agradar ao

βασιλεῖ, βασιλεύσει ἀντὶ Ἀστίν.

rei reinará no lugar de Astim.

καὶ ἤρесе τῷ βασιλεῖ τὸ πρᾶγμα, καὶ
E agradou ao rei o assunto, e

ἐποίησεν οὕτως. 5 καὶ ἄνθρωπος ἦν
fez assim. 5 E homem havia

Ἰουδαῖος ἐν Σούσοις τῇ πόλει, καὶ ὄνομα
judeu em Susa, a cidade, e nome

αὐτοῦ Μαρδοχαῖος ὁ τοῦ Ἰαΐρου, τοῦ
dele Mardoqueu, o do Jairo, do

Σεμεΐου, τοῦ Κισσαίου, ἐκ φυλῆς
Semei, do Kissaios, da família

Βενιαμίν, 6 ὃς ἦν αἰχμάλωτος ἐξ
de Benjamim, 6 que era cativo de

Ἱερουσαλήμ, ἣν ἠχμαλώτευσεν
Jerusalém, que exilara

Ναβουχοδονόσορ βασιλεὺς Βαβυλῶνος.
Nabucodonosor, rei da Babilônia.

7 καὶ ἦν τούτῳ παῖς θρεπτή, θυγάτηρ
7 E era a este moça adotiva, filha

Ἀμιναδάβ ἀδελφοῦ πατρὸς αὐτοῦ,
de Aminadabe, do irmão do pai dele,

καὶ ὄνομα αὐτῇ Ἑσθήρ ἐν δὲ τῷ
e nome dela Ester; em mas ao

μεταλλάξαι αὐτῆς τοὺς γονεῖς
morrer dela aos progenitores,

ἐπαίδευσεν αὐτὴν ἑαυτῷ εἰς γυναῖκα
educou - a própria por esposa;

καὶ ἦν τὸ κοράσιον καλὸν τῷ εἶδει. 8 καὶ
e era a moça bela à vista. 8 E

ὅτε ἠκούσθη τὸ τοῦ βασιλέως
quando foi ouvido o do rei

πρόσταγμα, συνήχθησαν πολλὰ
decreto, foram reunidas muitas

[κοράσια](#) εἰς Σοῦσαν τὴν [πόλιν ὑπὸ χεῖρα](#)
moças a Susa, a cidade, sob mão

Γαῖ, καὶ [ἤχθη](#) Ἑσθήρ πρὸς Γαῖ τὸν
de Gai, e trouxe Ester a Gai, ao

φύλακα τῶν [γυναικῶν](#). 9 καὶ [ἤρесе](#)
guardião das mulheres. 9 E agradou-

αὐτῷ τὸ κοράσιον καὶ [εὗρε χάριν](#)
lhe a moça e encontrou favor

[ἐνώπιον](#) αὐτοῦ καὶ [ἔσπευσε δοῦναι](#) αὐτῇ
diante dele, e se apressou dar - lhe

τὸ σμῆγμα καὶ τὴν [μερίδα](#) καὶ τὰ [ἐπτά](#)
os unguentos, e a porção e as sete

[κοράσια](#) τὰ ὑποδεδειγμένα αὐτῇ ἐκ
moças as designadas a ela do

βασιλικοῦ καὶ ἐχρήσατο αὐτῇ [καλῶς](#) καὶ
palácio, e tratou - a bem, e

ταῖς ἄβραις αὐτῆς ἐν τῷ γυναικῶνι. 10 καὶ
as servas dela, no harém. 10 E

[οὐχ](#) ὑπέδειξε Ἑσθήρ τὸ [γένος](#) αὐτῆς
não revelou Ester a progênie dela

[οὐδὲ](#) τὴν πατρίδα ὃ [γὰρ](#) Μαρδοχαῖος
nem a pátria, o pois Mardoqueu

[ἐνετείλατο](#) αὐτῇ μὴ [ἀπαγγεῖλαι](#) 11 [καθ](#)
ordenara a ela não declarar. 11 Como

ἐκάστην δὲ [ἡμέραν](#) περιεπάτει ὃ
cada mas dia caminhava o

Μαρδοχαῖος [κατὰ](#) τὴν [αὐλήν](#) τὴν
Mardoqueu como a corte do

γυναικείαν ἐπισκοπῶν τί Ἑσθήρ
harém, que observa que a Ester

συμβήσεται. 12 οὗτος δὲ ἦν [καιρὸς](#)
aconteceria. 12 Este mas era tempo

κορασίου [εἰσελθεῖν](#) πρὸς τὸν [βασιλέα](#),
da moça entrar ao rei,

[ὅταν](#) ἀναπληρώσῃ [μῆνας](#) δεκαδύο
quando completasse meses doze;

οὕτως [γὰρ](#) ἀναπληροῦνται αἱ [ἡμέραι](#) τῆς
assim pois se cumpriam os dias do

θεραπείας, [μῆνας](#) [ἕξ](#) ἀλειφόμεναι ἐν
cuidado, meses seis ser ungida com

σμυρνίνῳ [ἐλαίῳ](#) καὶ [μῆνας](#) [ἕξ](#) ἐν τοῖς
de mirra óleo e meses seis com os

ἀρώμασι καὶ ἐν τοῖς σμήγμασι τῶν
perfumes e nos unguentos das

[γυναικῶν](#), 13 καὶ [τότε](#) εἰσπορεύεται πρὸς
mulheres, 13 e então entrava a

τὸν [βασιλέα](#). καὶ ὃ [ἐὰν](#) [εἶπῃ](#),
o rei. E que se dissesse,

[παραδώσει](#) αὐτὴν συνεισέρχεσθαι αὐτῷ
entregaria a ela a acompanhá-la

[ἀπὸ](#) τοῦ γυναικῶνος [ἕως](#) τῶν βασιλείων.
do harém até os reais.

14 [δείλῃς](#) εἰσπορεύεται καὶ πρὸς [ἡμέραν](#)
14 À tarde entrava, e ao dia

ἀποτρέχει εἰς τὸν γυναικῶνα τὸν
voltava ao harém ao

[δεύτερον](#), οὗ Γαῖ ὁ [εὐνοῦχος](#) τοῦ
segundo, onde Gai, o eunuco do

[βασιλέως](#) ὁ [φύλαξ](#) τῶν [γυναικῶν](#), καὶ
rei, o guardião das mulheres, e

[οὐκέτι](#) εἰσπορεύεται πρὸς τὸν [βασιλέα](#),
não mais entrava ao rei,

[ἐὰν](#) μὴ κληθῇ [ὀνόματι](#).
se não fosse chamada pelo nome

15 ἐν δὲ τῷ ἀναπληροῦσθαι τὸν χρόνον
15 Em mas ao se cumprir o tempo

Ἑσθήρ τῆς θυγατρὸς Ἀμιναδάβ
de Ester, a filha de Aminadabe,

ἀδελφοῦ πατρὸς Μαρδοχαίου εἰσελθεῖν
irmão do pai de Mardoqueu, entrar

πρὸς τὸν βασιλέα οὐδὲν ἠθέτησεν,
ao rei, nem desobedeceu

ὧν ἐνετείλατο ὁ εὐνοῦχος ὁ φύλαξ τῶν
que ordenara o eunuco, o guardião das

γυναικῶν ἦν γὰρ Ἑσθήρ εὐρίσκουσα
mulheres, era pois Ester que encontrou

χάριν παρὰ πάντων τῶν βλέπόντων
graça junto de todos dos que viam-

αὐτήν. 16 καὶ εἰσῆλθεν Ἑσθήρ πρὸς
na. 16 E entrou Ester ao

Ἀρταξέρξην τὸν βασιλέα τῷ
Artaxerxes ao rei ao

δωδεκάτῳ μηνί, ὅς ἐστιν Ἀδάρ,
décimo segundo mês, que é Adar,

τῷ ἐβδόμῳ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ. 17
ao sétimo ano do reinado dele. 17

καὶ ἠράσθη ὁ βασιλεὺς Ἑσθήρ, καὶ
E se apaixonou o rei por Ester, e

εὔρε χάριν παρὰ πάσας τὰς
encontrou graça junto de todas as

παρθένους, καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὸ
virgens, e colocou - a o

διάδημα τὸ γυναικεῖον. 18 καὶ ἐποίησεν
diadema o das mulheres. 18 E fez

ὁ βασιλεὺς πότον πᾶσι τοῖς φίλοις
o rei banquete a todos os amigos

καὶ αὐτὴ ἐνεφάνισε τῷ [βασιλεῖ](#) τὰ τῆς
e ela revelou ao rei as da

ἐπιβουλῆς 23 ὁ δὲ [βασιλεὺς](#)
conspiração. 23 O mas rei

ἤτασε τοὺς [δύο](#) εὐνούχους καὶ
interrogou os dois eunucos e

ἐκρέμασεν αὐτούς καὶ [προσέταξεν](#) ὁ
enforcou a eles; e ordenou o

[βασιλεὺς](#) καταχωρίσαι εἰς [μνημόσυνον](#)
rei registrar a memória

ἐν τῇ βασιλικῇ βιβλιοθήκῃ [ὑπὲρ](#) τῆς
na real biblioteca, por o

εὐνοίας Μαρδοχαίου ἐν ἐγκωμίῳ.
louvor de Mardoqueu em lealdade.

